

SHAKE SHAKESPEARE

Inszenierung Manfred Michalke

Es wirken mit | Учествују | Di vê listikê de

Dilara Yilmaz, Esra Karakas, Ronya Sel, Selma Ilkay, Pelge Yilmaz, Agrin Bektas, Asmen Bektas, David Jarju, Mladen Savic u. Recep Bektas

Regieassistentz: Petra Rotar
Dramaturgie: Margaretha Neufeld
Ausstattung: ART for ART
Kostüme: ART for ART
Regie: Manfred Michalke

Fotos: Igor Ripak



WIENER VORSTADTTHEATER SHAKE SHAKESPEARE

Veranstaltungsort:

Dr. Hilde Weinberger Saal der VHS Ottakring
Ludo-Hartmann-Platz 7, 1160 Wien

Eintritt frei

Spenden für Darstellerinnen und Darsteller willkommen

Reservierung erforderlich unter
minderheiten@gbw.at

Premiere: 19.11.

Vorstellungen: 20. & 21.11., 20 Uhr
Sargfabrik, 1140 Wien
wienvorstadttheater.com



Impressum:
Grüne Bildungswerkstatt Minderheiten
1070 Wien, Lindengasse 40
minderheiten.gbw.at

WIENER VORSTADTTHEATER SHAKE SHAKESPEARE



Öffentliche Generalprobe
14. November 2015, 19.00 Uhr
Dr. Hilde Weinberger Saal der VHS Ottakring
Ludo-Hartmann-Platz 7, 1160 Wien

EINTRITT FREI

Mit Unterstützung von



SHAKE SHAKESPEARE

Collage von Margaretha Neufeld

Kurdinnen und Kurden aus dem Zweistromland, sowie ein Darsteller aus Gambia erarbeiten die Schakespeare Collage von Margaretha Neufeld aus verschiedenen Komödien (romaneske Werke) von William Shakespeare. Highlights aus: „Was ihr wollt“ „Maß für Maß“ „Wie es euch gefällt“ „Viel Lärm um nichts“ und „Der Widerspenstigen Zähmung“.

Für die Bühnenfassung (Regie: Manfred Michalke) wird vom 1. Februar bis 14. Nov. zweimal wöchentlich 3 Stunden in der VHS-Ottakring im Dr. Hilde Weinbergersaal geprobt. Das Wiener Vorstadttheater-integratives theater österreichs hat seit 2011 eine ständige Heimstätte in der VHS-Ottakring gefunden und wird von der Bezirksvorstehung des 16. Bezirkes unterstützt.

Viele Darstellerinnen und Darsteller waren schon in mehreren Produktionen des Wiener Vorstadttheater – integratives theater österreichs seit 2004 engagiert.

Es wirken bereits Kinder älterer Ensemblemitglieder bei dieser Theaterarbeit – Bildung durch Kunst – mit, und führen somit die Zielsetzungen und die dramaturgische Ausrichtung: GEGEN GEWALT in jeder Form weiter.

Neben der Perfektionierung des sprachlichen Ausdrucks ergeben sich wertvolle soziale Verknüpfungen und gesellschaftspolitische Anerkennung. Die Sensibilisierung der Öffentlichkeit durch künstlerische Leistung ist unsere Verpflichtung. KUNST VON BETROFFENEN FÜR BETROFFENE !

Dieses Projekt ist eine Folgeproduktion der äußerst erfolgreichen Theaterarbeit von: „Romulus der Große“, welche auch zu Gunsten kurdischer Flüchtlinge (ORF-Nachbar in Not – Winterhilfe – Vorstellung vom 10.01.2015) im Akzent-Theater aufgeführt wurde !

SHAKE SHAKESPEARE

Колаж од Маргарете Нојфелд

Курдикиње и Курди из Месопотамије, али и глумице и глумци из Гамбије и са српских простора остварили су колаж Маргарете Нојфелд, састављен од разноразних Шекспирових комедија. Биће представљени врхунци из дјела: „Дванаеста ноћ“, „Равном мјером“, „Како вам драго“, „Много вике ни за што“, „Укроћена горопадница“.

За позоришну обраду (режија: Манфред Михалке) од 1. фебруара до 14. новембра 2015 врше се редовне пробе на позорници „Dr. Hilde Weinbergersaal“ народног училишта „VHS-Ottakring“. Бечко позориште предграђа звано „Wiener Vorstadttheater“ као интеграциони театар још од 2011. год. надаље у VHS-Ottakring нађе свој трајни дом и покровитеља, а подржава га и окружно представништво надлежног 16. округа („Бецирк“ Отакринг).

Почевши од 2004. год., многи лаички глумци и глумице већ су учествовали у неколицини продукција бечког позоришта предграђа „Wiener Vorstadttheater“, интеграционог teatra Аустрије, у којем се отад ангажују.

Поврх тога су и дјеца старијих, дугогодишњих учесника ансамбла у међувремену укључена у позоришне активности и рад – под геслом: образовање кроз умјетност / „Bildung durch Kunst“ – и самим тим у сваком погледу продубљују његов циљ, зов и драматургијску усредсређеност: ПРОТИВ НАСИЉА.

Поред усавршавања језичког изражавања ту долази и до друштвених спојева, личног дружења и социополитичког признања. Сензибилизацију јавности путем умјетничког стваралаштва сматрамо нашом обавезом и нашим учинком. УМЈЕТНОСТ ОД ДОТИЧНИХ ЗА ОНЕ КОЈИХ СЕ ТИЧЕ!

Овај пројекат представља сљедећу продукцију последице изузетно успјешног позоришног комада „Ромулус Велики“ који бјеше одигран у корист курдских избјеглица (ORF-Nachbar in Not – Winterhilfe – представа 10. јануара 2015. год.) у такозваном позоришту „Акцент“ (Akzent-Theater).

Übersetzt von Mladen Savić

SHAKE SHAKESPEARE

Ji berhevkirina birêz Margaretha Neufeld

Bi listikvanên ji Kurdên Mezopotamya, Gambia û ji Sirbistanê, alîkariya Margaretha Neufeld, ji Comêdiyên Schakespeare (Romaneske Werke) hatiye berhevkirin. Lîstik ji Çirokên “Was ihr wollt“, “Maß für Maß“, “Wie es euch gefällt“, “Viel Lärm um nichts“ hatiye amedekirin..

Bi derhenêr Manfred Michalke li ser Dîka, VHS-Ottakring, Salona Dr. Hilde Weinbergersaal, 1 Sibatê heta 14 Kanûne tê amedekirin. Prove heftê de, her du rojan de şeş saetan de pêk tê.

Wiener Vorstadttheater- Integratives Theater Österreichs, Ji Sala 2011de heta niha VHS-Ottakring'de ji xwe re cihê kî mayînde girtiye, bi alîkariya Saredariya 16. A Wîena.

Gelek listikvan ji sala 2004 dan heta niha Wiener Vorstadttheater – Integratives Theater Österreichs, bi listikvaniya xwe cih digire.

Hevkariyên Şanoya me, endamên yekîneyên Kalan, bi armanca berdewamiya Zarokan, “li hemberi, ji her tundiyê re na” perwerdeya hunerî bê berdewamkirin.

Bi îfade kirina Zimanan, girêdana sosyal û sosyo-polîtîk pêk tê.

Bi hunera gelemperî, bi derhenerê hunerê, rêka zanebûnê tê avakirin. Ev jî erka meye. “Ji bandorkirinan, jibona bi bandoran Hunêr”.

Ev projê berdewamiya, bi serkeftina projeya 10.01.2015 bi peşkêşkirina Romulusê Mezin, bi alîkariya televîzyona Dewleta Awusturya, ORF - “Nachbar in Not – Winterhilfe” xêr dayina jibona penaberên Rojavayê Kurdistanê bû.

Übersetzt von İhsan Azadi Yılmaz
Ensemblemitglied des Wiener Vorstadttheaters